

2021年12月7日から岩倉市国際交流員に着任したテレサさんを紹介します。

Piacere (ピアチエーレ)！ はじめまして Teresa(テレサ)です!!



私はテレサ (Teresa Lorusso) です。イタリアから来た22歳です。現在、岩倉市の国際交流員として働いています。おもに市内の小中学校でイタリアの文化や伝統を教えています。2016年に交換留学生としてはじめて日本に来て、岩倉総合高校で学びました。この留学は、私が日本の文化や伝統を経験できた素晴らしい機会でした。今回、私はいろいろな学校で教えたり、多くの人と出会ったりするチャンスを得ました。私の岩倉についての最初の印象は最高でした。皆さんとても親切で、そしていつもアットホームな雰囲気でした。授業では、生徒の皆さんはいつもとても積極的で、イタリアについてとても興味を持ってくれます。このようなたくさんの経験を活かし、日々私も成長していきたいと思えます。

私のふるさは南イタリアのプーリア州のGravina(グラビーナ)という小さな町です。プーリア州はイタリア



半島のかかとの部分にあり、世界遺産のアルベロベッロの近く(地図参照)です。その特徴的な町並みは、犬山のリトルワールドに再現されています。左の写真には、グラビーナの町を横切るように古代ローマ時代の水道橋がかかっているのが見えます。

南イタリア料理は、いわゆる“地中海料理”といわれ、ヘルシーでおいしいです。



下の写真は、私のふるさとの代表的なお菓子の一つで、cartellate(カルテラーテ)です。州都バーリの方言ではcarteddate(カルテダーテ)といいます。カリカリに揚げたお菓子で、蜂蜜やvincotto(ヴィンコット)をかけて一緒に食べます。ヴィンコットは黒くて甘いシロップで、古代ローマ人は肉やその他の料理の調味料として使っていました。

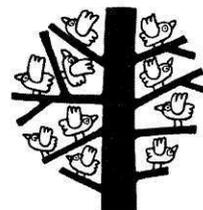


〈こぼれ話：vincotto(=vino cotto：直訳は煮たワイン)〉

プーリア州の名産のヴィンコットは、収穫後に搾った葡萄の果汁をじっくり煮詰めたトロトロの甘いシロップで、ワインではありません。赤ワインと同様、ポリフェノールを多く含みます。葡萄果汁が原料と聞くと、バルサミコ酢を思い浮かべますが、バルサミコ酢は北イタリアのエミリア・ロマーニャ州の特産で、果汁を木樽の中でアルコール発酵させて樽を移し替えながら熟成させるので酸味があります。

🌸🌸 令和4年度の国際交流協会総会は書面開催 🌸🌸

当協会では、例年4月に定期総会を開催しておりますが、新型コロナウイルス感染拡大防止という観点から、一堂に会して審議するのではなく、書面による議決とさせていただきます。4月中旬頃に会員の皆様に総会資料をお送りいたします。令和3年度の活動報告・決算及び令和4年度の活動計画・予算の承認をお願いいたします。

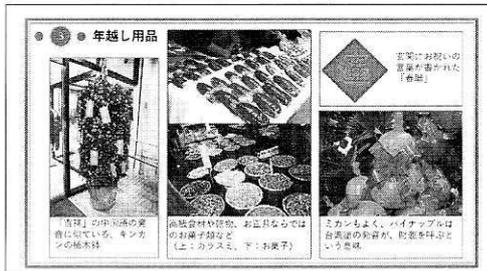


みんなで楽しく“おしゃべり ON LINE”

2021年12月18日、オンラインイベント第2弾、“おしゃべり ON LINE”を開催しました。今回は台湾、イタリア、ブラジル、メキシコの4カ国のスピーカーを迎え、クリスマスやお正月の過ごし方を写真や動画で紹介してもらいました。その後、質問やおしゃべりをしてあっという間の1時間半でした。台湾のお正月は、縁起のいいものや料理を準備します。イタリア、ブラジル、メキシコのクリスマスは、キリストの生誕を祝い、家族とともに過ごす大切な日です。日本と似ているところ、違うところ、互いに知り合い、多文化を子どもからシニアまで多世代で楽しむことができました。

〈参加者の感想〉

- ・いろいろなクリスマスの過ごし方が聞けて面白かった。
- ・文化の多様性がわかり、日本人の固定観念からの脱却の機会になってよい。
- ・自分の家でも取り入れてみたい面白いクリスマスイベントがあった。
- ・次回はクイズ形式などを取り入れても面白いと思う。

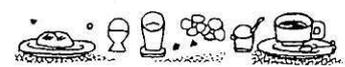


〈スピーカーの感想〉

- ・子どもたちからもどんどん質問がきてうれしかった。
- ・たくさんの人と出会えて楽しかった。
- ・自分も話すだけでなく他の国の話が聞けて良かった。
- ・こういう交流をしていけば、互いに理解しあえ、勘違いもなくなっていく。



英語をしゃべろう会



新型コロナウイルス感染症が広がる中で集まる形を変えても実施する頻度を変えないことが活動を維持する上で大切と言われます。英語をしゃべろう会も Zoom を使用したオンライン開催ですが、毎月第1月曜日の午後7時半スタートを守って継続しています。

前回の最後に決めたテーマで始めるのですが、話題はどんどん脱線してしまうこともあります。オンラインのメリットを生かしてマスク無しで、好みの飲み物と一緒に楽しんでいます。コロナ禍が終わったら口角泡を飛ばして会話を楽しみたいですね。

問合せ：岩田 (090-8457-3997)

“これ、な～んだ？”のコーナー

各国語でのクイズ・謎などを紹介します。和訳も考えて解いてみてください。

(各国語、それぞれ答えは異なります。)

〈イタリア語〉 A cosa sono ispirari i colori della pizza Margherita?

〈英語〉 What material found in nature can turn into a diamond?

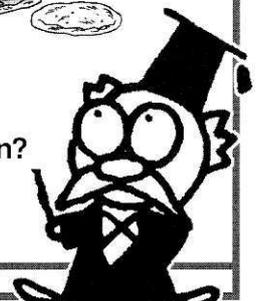
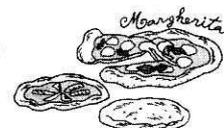
〈スペイン語〉 Cuántas variedades de papa existen en Sudamérica?

〈中国語〉 小小狗，沿边走，走一步，咬一口。

〈ベトナム語〉 Con gì leo lên núi bằng 2 chân, xuống núi bằng 3 chân?

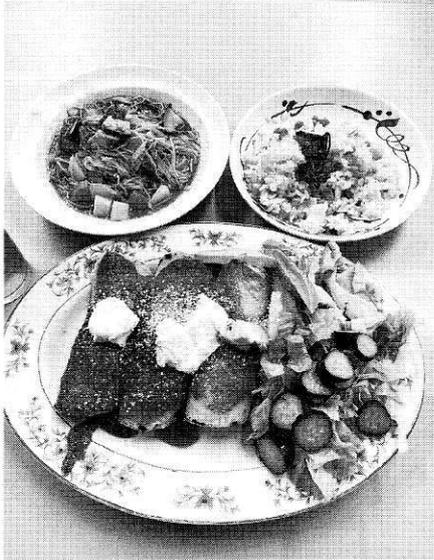
〈ポルトガル語〉 Eu sou você, você é eu, quem é você?

(答えは最終ページにあります。)



世界のお惣菜 ～メキシコ家庭料理編～

デルタ株に続いてオミクロン株の感染者が急増し、未だに参加者を募って行くことは難しい状況ですので、今回も Facebook でレシピを公開します。コロナウイルスの影響を受け、このような形での「世界のお惣菜」は、今回で4回目となりました(>_<)。(対面での料理教室、早くやりたーい！)



今回の講師は、メキシコのベラクルス出身の Antelma Villalobos (アンテルマ ビジャロボス) さん。大学のスペイン語の先生です。彼女が普段よく作る家庭料理3品を教えてくださいました。日本に来て20年になる彼女は日本語とスペイン語を交えながら、丁寧に教えてくださいました。どの料理も簡単で、とても美味しいです。是非ご家庭で作ってみてくださいね。

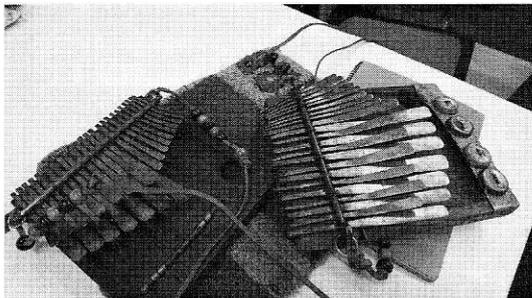
※パソコン、スマホなどから「岩倉市国際交流協会」で検索し、Facebook からご覧いただけます。

- (左上) Sopa de fideo ソパ デ フィデオ (細い麺入りスープ)
 (右上) Arroz con elote アロス コン エロテ (炊き込みバターライス)
 (下) Enchiladas rojas de pollo エンチラーダ ロハス デ ポロ
 (チキンのトルティーヤ巻き トマトソースかけ)

《国際交流協会セミナー》「アフリカで出会ったヒト・モノ・コト」 ～ジンバブエでの体験を通して～

立春を過ぎてもまだ寒い日々が続く2月20日、生涯学習センターにてセミナーを開催しました。オミクロン株の脅威の中、開催もためらわれましたが、できる限りの感染対策をとり、行いました。

講師はデモクラティックスクールまんじえ主宰の今井恭子さん。青年海外協力隊で音楽指導を行ったジンバブエの様子を写真や動画を使って、当時の苦労や感動を熱く語っていただきました。現地で薄れゆく伝統楽器の Mbira (ムビラ) を学び、今回、その生演奏をしてくれました。かつて植民地下では、伝統的楽器はスピリチュアルという扱いで、文化の継承が十分なされなかった時代もあり、外国人女性がムビラを演奏できるということは珍しいようです。また、今井さんは、西洋音楽と異なるリズムを奏でる現地の高校生に合唱を教えるときにはリズム感



伝統楽器 Mbira(ムビラ)

の違いに苦労したものの、歌で現地での生活の苦労を癒やしてもらったとのことでした。そして、サファリの動物、ジンバブエの家庭料理、黒人・白人の人種差別、文化の違いで遭遇した事件まで、現地の人に助けられ、互いに理解し生活した経験感慨深く話してくれました。まだまだ話が尽きないところで終了時間となってしまいました。この余韻を次回のセミナーにつないでいきたいと思います。

初期日本語教育向け指導者養成講座を修了、 そして、新たに「いわくらにほんごクラス」が発足

昨年8月末から初期日本語教育向け指導者養成講座（10回コース）が愛知県多文化共生推進室主催・岩倉市共催で行われました。現在、コロナ禍により休会している「日本語ひろば岩倉」のスタッフも6名参加し、修了しました。この講座修了者有志17名で新しく岩倉市と協働の「いわくらにほんごクラス」（市民活動助成金活用）の日本語教室が発足することになりました。募集の対象者を“日本語がほとんど話せない外国籍の日本語を学びたい人たち”としている点が「日本語ひろば岩倉」とは異なります。「日本語ひろば岩倉」は再開未定ですが、現時点では「いわくらにほんごクラス」に協力し、各方面の状況を判断し、再開準備を進めていく予定です。



《岩倉市制50周年記念事業・岩倉市国際交流協会30周年事業》

市民の夢 ^{かな} 協えるプロジェクト「岩倉国際交流まつり」 「ダンスで世界を一つに！子どもたちに笑顔を！」

世界的なダンスアーティストのケント・モリ氏を講師に招き、「ダンスで世界を一つに！子どもたちに笑顔を！」と題し、岩倉だけでなく、海外とオンラインでつなぎ、子どもたちが笑顔になるダンスパフォーマンスを楽しみたいと思います。

日 時：令和4年8月6日（土）午後

会 場：岩倉市総合体育文化センター 多目的ホール

※開始時間や参加方法など詳細につきましては、後日またお知らせします。

〈ケント・モリ氏の紹介〉

北名古屋市出身（祖母は岩倉市出身）の世界的ダンスアーティスト。大学を中退後、単身渡米。2008年、マドンナのワールドツアー参加、2009年、マイケル・ジャクソンの専属ダンサーとなるも辞退。その後、マドンナのコンサートでマイケル・ジャクソン追悼ダンスを披露し、話題となる。

“これ、な～んだ？” コーナーの答え

〈イ〉 Alla bandiera （イタリア国旗）verde bianco e rosso（緑 白 赤の三色）〈英〉 carbon（炭素）
〈ス〉 más de 4000（4000種類以上）〈中〉 剪刀（はさみ）〈ベ〉 con người（人間）〈ポ〉 espelho（鏡）

会員継続手続き及び新規会員申込手続きのご案内

事業は会員皆さまの会費と岩倉市国際交流事業補助金で運営されています。引き続き、会員継続手続きとして下記の口座へ会費のお振込みをお願いします。新規会員申込手続きについては、下記問合先にご連絡をお願いします。

会費振込先 いちい信用金庫愛北営業部 普通預金 1016300

口座名義人 岩倉市国際交流協会 内藤和子

会 費 1口1,000円とし、会計年度ごとに個人会員（家族会員）は3口以上、高校生以下はジュニア会員として1口、団体会員は10口以上です。

問 合 先 内藤（0587-66-7347） 山田（0587-66-4811）

会 報 COM第106号（2022年3月） 事務局 〒482-0021 岩倉市新柳町3-21-2（内藤方）

発 行 岩倉市国際交流協会

TEL・FAX 0587-66-7347

印 刷 大橋印刷所

<http://www.iies.info/>